



1. Waltz For Debby / La Noyee 2. African Sketches After Afro Blue 3. O Canto De Ossanha / L'Eau A La Bouche 4. This Is It 5. La Bahiana 6. Fragile 7. Ugly Beauty 8. Oblivion / Deux Coeurs Perdue 9. The Walk After Pie Jesu From Maurice Durufle © Clotilde Rullaud(vo,fl,arr). Dano Haider(g.b), Olivier Hutman(p,key), Antoine Pagnotti(ds), Hugo Lippi(g), Sebastien Llado(tb)

■ In Extremis / クロチルド・リュロー

(Tzig'Art LC-24795)

フランスはジャズを受容国としてもっとも長い歴史を持つ国のひとつ。ジャズがフランス文化の影響を強く受けた南部地方から生まれたことを思えば当然かもしれない。リュローの最新作はフランス最良を喜ばすだろう。仏語独特の音感ジャズに合う。英語とまったく異なる音韻体系に属する仏語でジャズを歌うと、別の歌曲に生まれ変わってしまう。そこが面白いところだ。リュローはここでは仏葡英をあやつるが、仏葡が断然いい。彼女は30歳代半ばという若さ。しかし5歳から音楽教育をうけてきた。音域音量ともに十分、それが思うさまに歌っていくスケール感が素晴らしい。「ワルツ・フォー・デビー」が一曲目を飾るが半ば人寄せのようなもので、彼女の狙いは2以下にある。それは歌と声で可能な表現への挑戦。こんな歌手を生むのだからフランスのジャズ受容の歴史も伊達ではなかった。(小針俊郎)

*Translation in English*

**In Extremis / Clotilde Rullaud**

As a country that welcomed jazz with open arms, France naturally has one of the longest histories with the genre. One reason may be that jazz was born in the Southern United States, mainly Louisiana, and so was influenced by French culture.

Clotilde Rullaud's debut will likely delight Francophiles. There's something about French which suits jazz. Its sounds are so completely different from English that when a jazz song is sung in French, it is almost reborn as a new song. This is what makes it interesting. Clotilde Rullaud here shows a good command of French, Portuguese, and English, but her French and Portuguese songs are especially good. She's young, being in her mid-thirties, but started her music training at the age of five. She has fine register and volume, with a tremendous sense of proportion. "Waltz for Debby", the first track, is just an appetizer. And it's with the following songs that we get her true purpose: challenging both song and voice in order to reach their full expression. That such a singer has been born shows that the history of the appreciation of jazz in France has not been just for show. Translated from the Japanese by Morgan Giles)

*Traduction en français*

**In Extremis / Clotilde Rullaud**

La France est l'un des pays où l'histoire du jazz est la plus longue. Ceci s'explique peut-être, par le fait que le jazz né dans le sud des Etats-Unis notamment en Louisiane, ait été influencé par la culture française.

La nouveauté de Clotilde Rullaud va plaire aux francophiles. Il y a quelque chose dans la langue française qui colle au Jazz. Ce qui est intéressant c'est que le français est si différent de l'anglais du point de vue phonétique, que lorsqu'une chanson jazz est chantée en français elle semble complètement nouvelle. Clotilde Rullaud chante ici en français, en anglais et en portugais, et ses chansons en français et en portugais sont particulièrement réussies. Jeune (elle est dans la trentaine), elle a commencé son éducation musicale à l'âge de 5 ans. Son registre vocal étendu et sa maîtrise des nuances confèrent une grande liberté à son chant. Cette diversité est magnifique. L'album commence par "Waltz for Debby", mais ce n'est qu'une introduction, et c'est à partir du deuxième morceau que l'on comprend son but véritable : lancer un défi au chant et à la voix afin qu'ils atteignent leur pleine expression.